

**Zeitschrift:** Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales  
**Herausgeber:** Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos  
**Band:** - (2007)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Informe de actividades

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## INFORME DE ACTIVIDADES

### Universität Basel

Institut für Iberoromanistik der Universität Basel  
Maiengasse 51  
4056 Basel  
Tel.: 061 267 12 65  
Fax: 061 267 12 86  
Correo electrónico: [ibero-romsem@unibas.ch](mailto:ibero-romsem@unibas.ch)  
[www.ibero.unibas.ch/](http://www.ibero.unibas.ch/)

### 1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

#### *Literatura:*

- Nueva Historia de los heterodoxos españoles (Harm den Boer).
- Historia de la literatura española en su contexto cultural (Harm den Boer).
- «Contacto de culturas, conflicto de culturas: construcción y elaboración literaria de las relaciones hispano-portuguesas», proyecto de investigación patrocinado por el SNF (2004-2008), dirigido por Tobias Brandenberger, con la colaboración de Elisabeth Hasse y Lydia Schmuck; más información en: <http://pages.unibas.ch/contactibero/>.
- «Libros de caballerías portugueses». Proyecto dirigido por Tobias Brandenberger y Aurleio Vargas Díaz-Toledo (Univ. Complutense). Se está elaborando un catálogo de los libros de caballerías portugueses en las bibliotecas de la Península Ibérica, así como una bibliografía crítica sobre el género en Portugal.

#### *Lingüística:*

- «'Por los caminos del adelantamiento'. Rezeption und Popularisierung von europäischem Gedankengut im judenspanischen Schriftum (19./20. Jh.)», proyecto de investigación patrocinado por el SNF (2005-2008), dirigido por Beatrice Schmid, con la colaboración de Yvette Bürki y Manuela Cimeli (<http://pages.unibas.ch/sefaradi/adelantamiento/>).
- «El verbo judeoespañol. Estudio basado en un corpus de textos publicados en Oriente entre 1880 y 1930», dirigido por Beatrice Schmid, con la colaboración de Ángel Berenguer y Manuela Cerezo.
- Análisis discursivo de las prácticas divulgativas en la prensa judeoespañola (Yvette Bürki).
- Edición y caracterización lingüística del libro sefardí *La güerta de oro* de David M. Atías (Ángel Berenguer Amador).
- Edición comentada y estudio lingüístico de un códex misceláneo de la Burgerbibliothek Bern, en español aljamiado y árabe. Proyecto interdisciplinario llevado a cabo por Beatrice Schmid y Monika Winet (*Orientalisches Seminar* de la Universidad de Basilea), en colaboración con el Seminario de Estudios Árabo-Románicos de la Universidad de Oviedo.

- En el marco del proyecto panrománico *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane* (PatRom): preparación y edición del volumen II/2 (El cuerpo humano II) a cargo de Ana Cano (Oviedo) y Beatrice Schmid (Basilea).

## 2) TESIS Y MEMORIAS

*Tesis en preparación:*

- CARRASCO, María Sandra, *Lecturas místicas de lo trágico. Una interpretación de la mística de San Juan de la Cruz ante el concepto de lo trágico de Nietzsche* (dir.: Harm den Boer).
- CIMELI, Manuela, *Die judenspanische Literatur im Schatten Europas* (dirs.: Beatrice Schmid y Harm den Boer).
- HASSE, Elisabeth, *Experiencias de lo otro y transferencia cultural entre España y Portugal en los relatos de viajes* (dir.: Tobias Brandenberger).
- RIEDER-ZELENKO, Elena, *Novedades en el periódico La Buena Esperanza de Esmirna. Estudio lexicológico de un corpus de noticias de 1905* (dir.: Beatrice Schmid).
- SÁNCHEZ, Rosa, *Reflejos del plurilingüismo en el teatro judeoespañol* (dir.: Beatrice Schmid).
- SCHMUCK, Lydia, *A construção literária de unidade e diferença através de mitos nacionais na Península Ibérica* (dir.: Tobias Brandenberger).

*Memorias presentadas:*

- ECKERT, Joëlle, *La imagen de la frontera entre México y Estados Unidos en el cine* (dir.: Marco Kunz).
- TORNAY, Carole, *Atributos del protagonista en el narcocorrido mexicano* (dir.: Marco Kunz).

## 3) ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

- Ciclo de conferencias «La variación lingüística en el mundo hispano»
- Rocío Caravedo (Pisa): *La variación normativa del español en América* (11 de noviembre de 2006).
  - Reinhold Werner (Augsburg): *El concepto de 'americanismo'* (11 de noviembre de 2006).
  - Rafael Cano Aguilar (Sevilla): *La variación lingüística andaluza y la conciencia metalingüística* (11 de noviembre de 2006).
  - Pilar García Mouton (CSIC, Madrid): *Mujer y variación lingüística* (17 de noviembre de 2006).
  - Yvette Bürki (Basel): *La variación en el lenguaje juvenil* (1 de diciembre de 2006).
  - Ángel Berenguer Amador (Basel): *El judeoespañol* (12 de enero de 2007).
  - Juan Carlos Villaverde Amieva (Oviedo): *La lengua de los moriscos* (26 de enero de 2007).
  - Jornada de estudio «Transcribir la lengua / Transcrivere la lingua» (9 de noviembre de 2006), organizada en colaboración con el Instituto de

Italianística, con intervenciones de Luci Nussbaum (Barcelona): *La transcripción de la interacción en contextos de contacto y de aprendizaje de lenguas*; Elwys De Stefani (Neuchâtel / Lyon): *La trascrizione di dati video. La pertinenza dei fenomeni non verbali per l'indagine linguistica*; Beatrice Schmid (Basel): *La transcripción de datos judeoespañoles de fuentes aljamiadas*; Andrea Palermo (Osnabrück): *Scrivere il dialetto. La questione della grafia del napoletano nell'Ottocento*.

— Conferencia de Juan Carlos Villaverde Amieva (Seminario de Estudios Árabo-Románicos de la Universidad de Oviedo) «La literatura aljamiado-morisca» (23 de enero de 2007) y taller «La aljamía morisca» (25 de enero de 2007).

— VII Encuentro hispano-suizo de filólogos noveles. La séptima edición del Encuentro hispano-suizo de filólogos noveles se celebró en la Universidad de Basilea los días 27 y 28 de abril de 2007, con la participación de estudiantes y doctorandos de Basilea, Oviedo y Madrid.

Se presentaron las siguientes comunicaciones: Begoña Cambor Pandiella (Oviedo): «Aurora de Albornoz y el recuerdo fragmentado de una guerra»; Aída Falcón Montes (Oviedo): «La iconografía de la mujer negra en la plástica cubana»; Miriam Grab (Basel): «Doble lectura imagológica de *Makbara*», Covadonga Lamar Prieto (Oviedo): «Las fiestas novohispanas del XVI en las crónicas de Indias»; Miguel Melendi (Oviedo): «Recuperación etno-cultural de una oposición glotológica obsoleta: lengua / dialecto»; Natalia Muñoz Molina (CSIC / UCM): «El sistema preposicional en judeoespañol: ejemplos del *Séfer Sebet Yehudá* (Salonica 1850)»; Elena Rieder-Zelenko (Basel): «Reflejos de la guerra ruso-japonesa (1904/05) en la lengua de la prensa judeoespañola y española»; Carmen Rivero Iglesias (Oviedo): «La evolución de la imagen de España en Alemania a la luz de las traducciones del *Quijote* al alemán del siglo XVIII»; Javier San Julián Solana (Oviedo): «En torno a la distinción entre sustantivos colectivos y cuantificativos: los “falsos” cardinales»; Lydia Schmuck (Basel): «Manipulando la Historia: el teatro de Eduardo Marquina»; Rebecca Widmer (Basel): «Crítica social en las minas: *Mariuela* de Pérez Galdós».

Las *Actas* se publican en *ARBA - Acta Romanica Basiliensis*.

— Presentación de la pieza teatral *Nada a Pehuajó* de Julio Cortázar, a cargo del grupo de teatro de nuestro Instituto, Los Chispanistas, que con esta obra se estrenaron en las tablas el día 15 de junio de 2007 en el Aula Leonhard.

— Coloquio Internacional «La lengua sefardí: aspectos lingüísticos y literarios». En colaboración con la Universidad de Basilea, este encuentro, que reunió a 17 especialistas en judeoespañol, se realizó en Bamberg (Alemania) los días 18 y 19 de julio de 2007. Las conferencias estuvieron a cargo de Laura Minervini (Università di Napoli): «El léxico de origen italiano en judeoespañol», Aldina Quintana (Hebrew University, Jerusalén): «Encuentro lingüístico entre los inmigrantes sefardíes y los hablantes locales en Tierra Santa y Egipto según los textos de la Guenizá», Elena Romero (Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid): «Las coplas novísimas de Purim: temas y tópicos» y Beatrice Schmid

(Universität Basel) «Judeoespañol y español: los vaivenes de una compleja relación».

#### **4) ACTIVIDADES PROGRAMADAS**

Coloquio Internacional «Portugal y España: la construcción de lo otro »

El proyecto de investigación «Contacto y conflicto de culturas: construcción y elaboración literaria de las relaciones hispano-portuguesas», organiza este encuentro que se realizará en la Universidad de Basilea, los días 17 a 19 de enero de 2008. Abordará, desde una perspectiva interdisciplinar, los diferentes aspectos de la relación luso-española, y en concreto la constitución de identidad y diferencia a través de lo propio y de lo ajeno en textos (literarios o no) y otras manifestaciones culturales. Se prevén contribuciones de diferentes ámbitos de las Letras, Ciencias Culturales y Sociales (literatura, lingüística, historia, musicología, sociología, historia del arte).

#### **5) OTROS HECHOS DE RELIEVE**

— Germán Colón, Catedrático emérito de la Universidad de Basilea y fundador de la Filología Iberorrománica basileña, fue investido como Doctor Honoris Causa por la Universidad Complutense de Madrid el 29 de enero de 2007. El Profesor Colón es también Doctor Honoris Causa por las Universidades de Valencia (1984), Alicante (1991), Jaume I (1993) y por la Autónoma de Barcelona (2003).

— En agosto los tres institutos de lenguas y literaturas románicas dejarán la antigua casa de Stapfelberg y se trasladarán a su nueva sede en la Maiengasse, cerca de la Biblioteca Universitaria.

\* \* \* \* \*

#### **Universität Bern**

Instituto de lengua y literaturas hispánicas  
Länggassstr. 49  
CH-3000 Bern 9  
Tel.: Prof. Dr. José Manuel López: 031 631 82 44  
Asistentes: 031 631 36 10  
Fax: 031 631 38 18  
[www.espanol.unibe.ch](http://www.espanol.unibe.ch)

#### **1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN**

*Literatura* (Prof. Dr. José Manuel López):

- La imagen de España y lo hispánico en las lenguas y literaturas europeas (siglos XVI-XX).
- Para una teoría de los personajes literarios (Don Juan, Celestina, Don

Carlos, el pícaro, Carmen, la judía de Toledo y otros personajes menores) (con Daniel Leuenberger y Michèle Oehrli).

— Nueva narrativa española e hispanoamericana. [El último volumen aparecido versa sobre la obra de Jorge Volpi. José Manuel López de Abiada – Félix Jiménez Ramírez – Augusta López Bernasocchi (eds.): *En busca de Jorge Volpi. Ensayos sobre su obra*, Madrid: Verbum, 2004, 376 págs.].

— *Boom y postboom*. [Último volumen aparecido: JML – José Morales Saravia (eds.): *Boom y postboom desde el nuevo siglo. Impacto y recepción*, Madrid: Vebum, 2005, 342 págs.].

— Narrativa reciente escrita por mujeres (España y América Latina).

— De cánones y antologías. [Última publicación: JML – Waldo Pérez Cino (coord.): *Pensar el canon literario. Teoría y ejercicio crítico*, Dossier, *Iberoamericana. América latina – España – Portugal*, VI, 22, 2006, págs. 79-156.].

— Fricciones de la ficción. Incursiones en la auto / metaficción (España / América: 1975-2000).

— Confesionalización, disidencia, subversión y situaciones irregulares en el Siglo de Oro. [Últimas publicaciones: JML – Augusta López Bernasocchi: "Pasado de un porvenir. Para una caracterización de Cipriano Salcedo, protagonista de *El hereje*, de Miguel Delibes", *Siglo XXI. Literatura y cultura españolas*, 002, noviembre 2004, págs. 195-217; JML – Javier Pérez Escohotado: "La historia de la ficción y la ficción de la historia en *El hereje* de Miguel Delibes", *Studi Ispanici* (Pisa – Roma: Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali), 2005, págs. 179-208; JML: "Irenismo y libertad de conciencia en *El hereje* de Miguel Delibes", *Versants*, 52, 2006, págs. 177-206.].

— Culturas de la memoria: La recuperación de la memoria histórica en las literaturas del Cono Sur y española (1975-2005).].

— Ecocrítica (con el Dr. Daniel Leuenberger). Han aparecido recientemente los títulos siguientes: JML: "Marcar la piel del agua. Ecología y literatura en la obra de Luis Sepúlveda", en Bogdan Piotrowski (ed.): *Literatura hispanoamericana y sus valores. Actas del I Coloquio Internacional*, Bogotá: Universidad de La Sabana, 2006, págs. 205-227; JML: "La ecofilia del Sordo de Provedaño, personaje menor de *Peñas arriba*", *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* (Santander), LXXXII, enero-diciembre 2006, págs. 151-163.

#### *Proyectos en colaboración con la cátedra de Lingüística:*

— Hacia un análisis del *best seller* de calidad literaria desde las perspectivas literaria y lingüística.

— La bohemia española y / o gramáticas del fracaso. Han aparecido varios trabajos. El último: Antonio Cruz Casado (ed.): *Bohemios, raros y olvidados*, Lucena: Diputación de Córdoba – Ayuntamiento de Lucena, 2006.

#### *Lingüística (Prof. Dr. Manuel Galeote):*

— Nebrija en América, la lingüística y lexicografía misioneras.

- Tratados científicos e historiográficos de las Indias Occidentales.
- Sociolingüística del español en Andalucía e Hispanoamérica.
- Edición de materiales del legado de K. Jaberg (en colaboración con el Dr. Leuenberger).
- Edición y estudio de voces andaluzas que faltan en el DRAE (1920), de Miguel de Toro y Gisbert (en colaboración con A. López-Bernasocchi).
- Análisis lingüístico de un corpus de *best seller* de calidad literaria.

## 2) TESIS Y MEMORIAS

*Tesis presentadas:*

CARDINALE, Rosa, *Funciones e imagen de un personaje “menor”: el bandolero en la literatura española de los siglos XVII-XX.*

*Tesis en preparación:*

LOTTAZ, André, *Die Figur des Diktators in Tirano Banderas, El señor presidente und La fiesta del chivo.*

MAUREL, Marcos, *Sobre la memoria en la obra de Juan Marsé.*

PALACIOS, Gabriel, *Funciones de la representación de la ciencia en la novela contemporánea hispana.*

PÉREZ CINO, Waldo, *La literatura cubana y el canon (1950-2005).*

STOLZMAN, Uwe, *Vergangenheitsbewältigung in der spanischsprachigen Gegenwartsliteratur, am Beispiel von Roberto Bolaño, Eduardo Galeano, Héctor Tizón und Rafael Chirles.*

*Memorias presentadas:*

HOFSTETTER, Judith, *Calas en el posmodernismo del cine español en El día de la bestia y Todo sobre mi madre.*

HOSTETTLER-SARMIENTO, Milene, *De poetas salvajes y lectores detectives: Búsqueda, errancia y degeneración en Los detectives salvajes, de Roberto Bolaño.*

OEHRLI, Michèle, *Metaficción en Javier Marías: Todas las almas como génesis y motivo de Negra espalda del tiempo.*

*Memorias en preparación:*

HAEFELIN, Selina, *Galíndez: literatura y memoria histórica.*

OLAGUIBEL, Adrián, *Sobre los “relatos reales” en Soldados de Salamina.*

LISSE, Sandra, *Al hilo de la memoria: Calas en la obra de Julio Llamazares.*

RYF, Fritz, *Hablar y callar en Tu rostro mañana de Javier Marías.*

TORRE BISCHOFBERGER, Juani, *Veinte años y un día y La autobiografía de Federico Sánchez: una comparación narratológica.*

*Trabajos de Bachelor en preparación:*

Como los trabajos de Bachelor serán ampliados a trabajos de Master, se indicarán a partir del año próximo.

### 3) ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

- Jornadas Hispánicas (24 y 25 de Noviembre 2006, coordinadas por el Prof. Dr. M. Galeote y el Prof. Dr. J.M. López): El *best seller* literario: componentes lingüísticos y narrativos. Estas *Jornadas* estuvieron dedicadas al análisis lingüístico y literario de aquellos textos con calidad literaria, escritos en español, que constituyen al mismo tiempo un éxito mundial de lecturas y de ventas (*best seller*). Las obras que integran este corpus fueron consideradas por los participantes desde diversos puntos de vista: componentes narrativos, estructurales, literarios, lingüísticos, léxico-semánticos o gramaticales, en el sentido más amplio. Intervinieron como ponentes con una conferencia los profesores Javier Barreiro, Germán Gullón, Carlos Subirats y Joan Torruella. Asimismo, los representantes del cuadro intermedio (investigadores, licenciados, doctorandos) expusieron avances de su investigación en curso.
- 11-13-XII-06: Curso: “Conferencias sobre el teatro y la poesía de Federico García Lorca”, (Prof. Dr. Javier Huerta Calvo (Madrid) y Prof. Dr. Rafael Lozano Miralles (Bologna)).

### 4) ACTIVIDADES PROGRAMADAS

- 11-12-X-07: Curso: “Literatura y política cultural en Cuba: antecedentes y actualidad de una polémica”.
  - 17-19-III-07: Congreso: “Gramáticas del fracaso en la obra de Valle-Inclán: de *Luces de Bohemia* y *Tirano Banderas*”.
- Para mayor información, consúltese la página web o llame al número 031 631 36 10.

\* \* \* \* \*

### Université de Fribourg / Universität Freiburg

Département de langues et littératures romanes  
Cátedra de Literatura española e hispanoamericana  
Av. de Beauregard 11  
1700 Fribourg  
Tel.: 026 300 78 98 / 97  
Fax: 026 300 96 51  
[www.unifr.ch/esp](http://www.unifr.ch/esp)  
[julio.penate@unifr.ch](mailto:julio.penate@unifr.ch)  
[hugo.bizzarri@unifr.ch](mailto:hugo.bizzarri@unifr.ch)

### 1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

- Relato de viaje y literatura en el mundo hispánico (Julio Peñate).
- Relaciones interculturales entre España y América (Julio Peñate).

- Teorías y prácticas del relato breve (Julio Peñate).  
— El refranero castellano (edición y estudio crítico de colecciones de los siglos XV y XVI) (Hugo O. Bizzarri).  
— Elaboración del *Diccionario paremiológico e ideológico de la Edad Media* (siglos XIV y XV) (Hugo O. Bizzarri).

## 2) TESIS Y MEMORIAS

*Tesis en preparación:*

- BÜHLMANN, Regula, *El viaje en la obra literaria de Emilia Pardo Bazán* (dir.: Julio Peñate).  
CARMONA RUIZ, Fernando, *La recepción de la Celestina en Alemania en el siglo XVI* (dir.: Hugo O. Bizzarri).  
CORDONE, Gabriela, *Dramaturgas españolas de los años ochenta* (dir.: Julio Peñate).  
DEMMA, Ana, *La novela policial de Paco Ignacio Taibo II* (dir.: Julio Peñate).  
VILAS, Cécile, *La representación de la ciudad de Barcelona en la literatura moderna* (dir.: Julio Peñate).

*Memorias presentadas:*

- PEREIRA, Rubén, *El cuento de Otas de Roma: en búsqueda de un género literario* (dir.: Hugo O. Bizzarri)

*Memorias en preparación:*

- BORNET, Rachel, *El Greco en la literatura española contemporánea* (codirectores: Julio Peñate y Victor Stoichita).  
CANDAL DÍAZ, Ana Belén, *Literatura hispánica y emigración* (dir.: Julio Peñate).  
CARRUPT, Nadia, *La leyenda de Alejandro Magno en la General Estoria* (dir.: Hugo O. Bizzarri).  
CASTELLO, Claudia, *Isabel Allende: Hija de la fortuna* (dir.: Julio Peñate).  
CROCI-TORTI, Natascha, *La violencia en la narrativa hispanoamericana actual* (dir.: Julio Peñate).  
FERNÁNDEZ, Loredana, *Tipos femeninos en la cuentística medieval* (dir.: Hugo O. Bizzarri).  
LISTA RAÑA, Inés, *Los Milagros de Nuestra Señora y las Cantigas de Santa María: identidad de dos compilaciones marianas* (dir.: Hugo O. Bizzarri).

## 3) ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

- Firma de la *Convención de colaboración con la Escuela Normal Superior de Letras y Ciencias Humanas* (Lyon).  
— Organización del Ciclo de conferencias *Mediäivistisches Colloquium* en el Instituto de Estudios Medievales de la Universidad de Friburgo.  
— Curso-bloque de Formación continua del profesorado de español (con la Embajada de España) (21 de abril de 2007).

- Conferencia: Prof. Nicasio Salvador (Universidad Complutense de Madrid): “Los bestiarios y la literatura medieval” (26 de abril de 2007).
- Teatro: “Nueve Cuadros de amor y de humor, al fresco”, de José Luis Alonso de Santos, por el Grupo de Teatro de la Cátedra de Español de la Universidad de Friburgo (13 de junio de 2007).

#### 4) ACTIVIDADES PROGRAMADAS

- *Colloque fribourgeois 2007: “Tradition des proverbes et des exempla dans l’Occident médiéval”* (15-17 de octubre de 2007).
- Ciclo de conferencias sobre la vanguardia española (semestre de otoño 2007).
- Curso-bloque sobre la “Prosa ensayística de la Ilustración” (semestre de otoño de 2007).
- Curso interdisciplinar sobre las literaturas de expresión portuguesa (con el Instituto de Literatura General y Comparada de la Universidad de Friburgo) (semestre de primavera de 2008).

\* \* \* \* \*

#### Université de Genève

Département de langues et littératures romanes  
 5, rue de Saint-Ours - 1211 Gèneve  
 Tel.: 022 705 72 32  
 Fax: 022 321 98 04  
 www.unige.ch

#### 1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

*Centro de documentación de estudios cervantinos* (dirs: C. ALVAR y J. TALENS).

*Relaciones y diálogos interdiscursivos* (dirs: C. ALVAR y J. TALENS).

*Historia, Literaturas y Culturas en las Américas* (dirs: J. TALENS y V. WAGNER).

#### 2) TESIS Y MEMORIAS DE LICENCIATURA, DEA Y PREDOCTORADO

*Tesis defendidas:*

SABOUNCHI, Mahtab Fakheri: *Formas y estructuras de algunos relatos breves religiosos* (dir.: Carlos ALVAR).

YANKELEVICH, Elsie, *El radioteatro argentino como género de vanguardia entre 1929 y 1946* (dir:s Jenaro TALENS e Irma EMILIOZZI).

*Tesis en preparación:*

ARCHIQUE, Claudio, *El siglo XXI o la sociedad de la doxa* (dir: Jenaro TALENS).

BARTOLOMÉ, Berta, *La obra narrativa de Carlos Blanco Aguinaga* (dir.: Jenaro TALENS).

- FINCI, Sarah, *El problema interpretativo en los textos hispánicos medievales* (dir.: Carlos ALVAR).
- GONZÁLVEZ, Isabel, *Influencias dantescas en la obra de Quevedo* (dir.: Jenaro TALENS).
- GYEMANT, Alice, *Cinéma et imaginaires européens de guerre. La guerre d'Algérie en France* (Institut européen) (dir.: Jenaro TALENS).
- HERRERA RUIZ, María Yanedith, *Sobre la creación de un Nuevo Fantástico en el Rio de la Plata de Borges* (dir.: Jenaro TALENS).
- ISAC, Corina, *Europa TV – La problématique d'une télévision généraliste européenne transnationale* (Institut européen) (dir.: Jenaro TALENS).
- KONDRATTOVA, Kateryna, *La nouvelle recomposition du système de la production du cinéma et tv en Europe* (Institut européen) (dir.: Jenaro TALENS).
- LÓPEZ PELLISA, Teresa, *La función de la ciberliteratura en la era digital: estudio comparado de la narrativa de A. Bioy Casares y P. K. Dick* (dir.: Jenaro TALENS).
- MANCHEVA, Dora, *El «Diccionario judeoespañol-búlgaro» de Albert Pipano* (dir.: Jenaro TALENS).
- MZARELUA, Khatuna, *Les intouchables danseuses de flamenco et du ballet national géorgien* (Institut Européen) (dir.: Jenaro TALENS).
- SEBILLA, Carlos, *Las Soledades de Luis de Góngora: paradigma acuático, género y significaciones* (dir.: Jenaro TALENS).
- SEVILLA, Gabriel, *Música y Modos de representación en el cine español* (dir.: Jenaro TALENS).
- SURIANI GRÜTER, Ana Cláudia, «*Quincas Borba*», de Machado de Assis: folhetim e romance (Littérature comparée) (dir.: Jenaro TALENS).
- TANGO, Cristina Ilaria, *Política y cultura en la España de la transición* (dir.: Jenaro TALENS).
- TORRÃO, Nazaré, *L'espace dans l'image identitaire des littératures lusophones du post-colonialisme* (Littérature comparée) (dir.: Jenaro TALENS).

*Memorias de Licenciatura presentadas*

- AGUADO, Marie, *Tradición y modernidad en Jorge Manrique bajo el foco humanista saliniano: un proceso vital evolutivo* (Dir.: Jenaro TALENS)
- BESSE, Stéphanie, *La imagen del moro en Ginés Pérez de Hita y Cervantes* (Dir.: Carlos ALVAR).
- BRANDON, Beatriz, *Vous en confeito. Las novelas amorosas y ejemplares de María de Zayas como textos dialógicos* (Dir.: Henriette PARTZSCH).
- CARTA, Constance, *El «Roman de Troie» de Benoît de Sainte Maure en España. La relación entre imagen y texto en el manuscrito hI-6 de el Escorial* (Dir.: Carlos ALVAR)
- CASAS GONZÁLEZ, Rubén, *Joaquín Sabina (1977-1986): Un deseo de impostura* (Dir.: Jenaro TALENS)
- FONTANA, Andrea, *Le Nouveau Cinéma Argentin: récits d'une dislocation globale* (Littérature Comparée) (Dirs.: Jenaro TALENS 8 Valeria WAGNER)
- CORONADO GALVEZ, Zora, *Para una edición del manuscrito de la segunda parte del parnaso antartico del Diego Mexia de Fernangil* (Dir.: Abdeslam AZOUGARH).

- GANDER SHAO, Sophie, *Parodia intertextual y extrañamiento en la Heptalogía de Hieronymus Bosch de Rafael Spregeburd* (Dir.: Dolores PHILLIPPS-LÓPEZ).
- IUNCKE-GÓMEZ, Silvia, *Los latinos en Estados Unidos, ¿una amenaza para los norteamericanos?* (Dir.: Jenaro TALENS)
- LABORET, Debora, *La representación del gitano en el cine español* (Dir.: Jenaro TALENS).
- LÓPEZ VILLAVERDE, María, *La lucha por un modelo de juner: un estudio acerca de tres obras de Concha Espina* (Dir.: Henriette PARTZSCH)
- MOYA MARÍN, Isabel, *La novela policiaca e spañola y el análisis de la historia nacional* (Dir.: Valeria WAGNER).
- PANAGIOTOUNAKOS, Alexia, "Tiernas Pastoras" y "Soberbias Cortesanas". *Las figuras femeninas en la poesía neoclásica de José de Espronceda* (Dir.: Carlos ALVAR)
- PÉREZ, Vanesa, *El suspiro del Moro. La caída de Granada vista por autores árabes del siglo XX* (Dir.: Carlos ALVAR)
- RAYADO FERNANDEZ, Aischa Maria, *El tema del infierno en el siglo de Oro. El inframundo y sus habitantes* (Dir.: Carlos ALVAR).
- REY, Estefanía, *Luis Buñuel, ¿un cineasta europeo?* (Institut Européen) (Dir.: Jenaro TALENS)
- RUIZ CORTÉS, Nuria, *Historia e historias: la construcción de la posguerra española en Carmen Martín Gaite* (Dir.: Henriette PARTZSCH)
- SALGADO, Silvia, *Novela y emigración en Cuba* (Dir.: Abdeslam AZOUGARH).
- STALDER, Hervé, *Modos de representación en el cine de Pier Paolo Pasolini. A propósito de Mamma Roma (1962) y Che cosa sono le nuvole? (1967)* (Dir.: Jenaro TALENS)
- TORRES GARCIA, Maria Borel, *La cruz en la playa. La religión en tres comedias indias del siglo de Oro* (Dir.: Henriette PARTZSCH)

### 3) ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

En la Navidad de 2005, y dentro de la serie *El Dragón de Gales* que, cada año y desde el inicio del milenio, elabora la Faculté des Lettres, en colaboración con el Instituto Europeo de la Universidad de Ginebra, con versiones de un texto traducido a numerosas lenguas, el volumen elegido para la ocasión estuvo dedicado a Wang Wei.

Viaje de estudios «Por los caminos de Al-Andalus» (7-13 de mayo de 2007). El viaje de estudios de este año nos llevó por Andalucía. Un total de 53 personas, entre estudiantes y docentes, de la Universidad de Ginebra visitó lugares tan emblemáticos como Málaga, Ronda, Sevilla, Córdoba y Granada.

### 4) OTROS HECHOS DE RELIEVE

En el Congreso Internacional de Hispanistas celebrado en París en julio de 2007, el Prof. Carlos Alvar fue elegido Presidente de la Asociación Internacional de Hispanistas.

## Université de Lausane

Section d'espagnol  
Faculté des lettres  
Bâtiment Anthropeole  
CH-1015 LAUSANNE  
[www.unil.ch/esp](http://www.unil.ch/esp)  
Secretariado: Adrian Spillmann  
Tel.: 021 692 28 96  
Fax: 021 692 30 45  
[Adrian.Spillmann@unil.ch](mailto:Adrian.Spillmann@unil.ch)

## 1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

- Construcción de una plataforma informática para el aprendizaje de idiomas por Internet (A. Alvarez).
- Dramaturgas españolas de los noventa (G. Cordone).
- Morfosintaxis del español del siglo XV (R. Eberenz).
- Ideología y metodología en Historia de la lengua (R. Eberenz).
- Concordancias de la poesía completa de Francisco de Quevedo (A. Lara).
- Concordancias de la poesía del Conde de Villamediana (A. Lara).

Una descripción detallada de estos proyectos se encuentra en la base de datos *UniSciences* de la Universidad de Lausana (enlace desde la página [www.unil.ch/central/page2219.html](http://www.unil.ch/central/page2219.html)).

## 2) TESIS Y MEMORIAS

*Memorias presentadas:*

ALTHEA-GRECO, Laura, *El suspense en el teatro romántico: Don Álvaro, El Macías y El Trovador* (dir.: A. Lara).

DIGÓN, Eva, *De la Historia a la ficción en La cabeza del cordero de F. Ayala* (dir.: A. Lara).

IBARRA ALVARADO, Angélica, *Beltenebros, ¿novela negra?* (dir.: A. Lara).

OBROK, Elzbieta, *Fernando Vallejo y El río del tiempo: autobiografía y subversión* (dir.: D. Phillipps-López).

OGGIER, Valérie: *Los sufijos -ble y -ante en el Diccionario de galicismos de Rafael Baralt* (dir.: R. Eberenz).

PITSCHI, Tara, *La fe en San Manuel Bueno, mártir* (dir.: A. Lara).

RODRIGUES, Sonia, *Imágenes de la mujer en Entre visillos de Carmen Martín Gaite* (dir.: A. Lara).

RODRÍGUEZ, Mercedes, *Historia de una escalera y El tragaluz: ¿dos obras de realismo y denuncia sociales?* (dir.: A. Lara).

SEGUÍN, María del Rosario, *Los galicismos en el vocabulario gastronómico del español actual* (dir.: R. Eberenz).

*Tesis en preparación:*

- BÉGUELIN-ARGIMÓN, Victoria, *La geografía en los relatos de viajes en lengua castellana a fines de la Edad Media: léxico y discurso* (dir.: R. Eberenz).
- DANILOVA, Oxana, *Interacción y construcción del discurso en los talk-shows españoles: análisis lingüístico* (dir.: R. Eberenz y M. de La Torre).
- GONZÁLEZ, Manuel, *Estudio lingüístico de los Sainetes de Ramón de la Cruz* (dir.: R. Eberenz).
- HERZOG, Christophe, *Estudios sobre metateatro y tragedia en el teatro español contemporáneo* (dir.: A. Lara).

*Memorias en preparación:*

- ARTAR, Sophie, *La canción en la Comedia Nueva del Barroco. Tradición, creación y funcionalidad* (dir.: A. Lara).
- BICHSEL, Julie, *El efecto de inmersión en el teatro de Buero Vallejo. Descripción y análisis de un experimento* (dir.: A. Lara).
- BOTTACCHI, Pietro, *Literatura modernista hispánica y homosexualidad* (dir. D. Phillipps-López).
- CALUSIC, Romana, *¿Cómo responden los políticos en las entrevistas?* (dir.: R. Eberenz).
- CUEVAS, Clara, *Las imágenes religiosas en la fraseología española* (dir.: R. Eberenz).
- EGLI, Stéphanie, *Los diálogos entre los personajes del Amadís de Gaula* (dir.: R. Eberenz).
- FASEL, Sylvia, *El personaje en el entreacto del teatro romántico.* (dir.: A. Lara).
- GÓMEZ, Sonia, *El personaje en el entreacto en tres piezas de Buero Vallejo* (dir.: A. Lara).
- LUGRIN, Emilie: *La poesía de Lorca en los escritos —antologías, historias, estudios— del siglo XX.* (dir.: A. Lara).
- MÉTRAUX, Rachel, *Narrativa mexicana actual. Discusión y valoración del 'crack'* (dir. D. Phillipps-López).
- MOJONNIER, Hanna, *Los ciegos en el teatro de Buero Vallejo.* (dir.: A. Lara).
- PACCAUD, Laura, *Pragmática y argumentación en los editoriales de la prensa española* (dir.: R. Eberenz).
- SEREY, Daniella, *Periodismo literario e hibridez: transmedialidad y transgénero en las crónicas de Pedro Lemebel* (dir.: D. Phillipps-López).
- THORBURN, Jacqueline, *El personaje en el entreacto. Análisis en la «Trilogía rural» lorquiana* (dir.: A. Lara).

### **3) ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR**

- Participación del Taller de traducción poética (colaboración Sección de español / CTL Centro de traducción literaria, UNIL), bajo la dirección de I. Weber-Henking y D. Phillipps-López, en el encuentro “Séminaire de la Traduction Biel / Bienne” (Institut Littéraire Suisse) con una presentación del Taller y lecturas comentadas de poemas hispanoamericanos y de las traducciones al francés realizadas por estudiantes de la sección (17.11.2006).
- Conferencia del profesor Manuel Galeote (Universidad de Berna): *Sociolingüística del andaluz: problemas e investigaciones recientes* (19.01.2007).

- Conferencia del profesor y colaborador en el CSIC José Luis García Barrientos (Universidad Complutense): *El teatro de Buero Vallejo hoy — Balance de una trayectoria y discusión de un experimento* (30.04.07).
- Viaje de estudios a Extremadura (Cáceres, Trujillo, Mérida, Zafra, Monasterio de Guadalupe, Monasterio de Yuste) y visita de la ciudad de Évora con un grupo de once estudiantes del 21 al 28 de abril de 2007 (organización: Victoria Béguelin-Argimón).

#### 4) OTROS HECHOS DE RELIEVE

- Para el comienzo del curso 2006-2007, la Dra. Dolores Phillipps-López fue nombrada *maître d'enseignement et de recherche* de literatura hispanoamericana.

\* \* \* \* \*

#### Université de Neuchâtel

Institut de langues et littératures hispaniques  
 Espace Louis-Agassiz, 1 -2000 Neuchâtel  
 Tel: 032 720 82 43, 032 720 83 45  
 Fax : 032 721 37 60  
[www.unine.ch](http://www.unine.ch)

#### 1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

*Literatura:*

Irene Andres-Suárez

*Proyectos de investigación individuales:*

- El microrrelato español.
- El universo de Julio Llamazares.
- El microrrelato hispánico. *Actas de IV Congreso Internacional de Minificción*, Universidad de Neuchâtel, 6-8 de noviembre de 2006.

*Participación en proyectos colectivos:*

- La estética de las formas narrativas breves en España. Proyecto de la “Cátedra Miguel Delibes” de la Universidad de Valladolid”, coordinado por Pilar Celma.
- El lugar de la narrativa brevíssima en la Literatura Contemporánea. Proyecto coordinado por Nilda M<sup>a</sup> Flawiá de Fernández, Universidad Nacional de Tucumán, Argentina.
- *Cuadernos de Narrativa* (colección de libros colectivos). Madrid, Arco Libros (directora de la colección).

Antonio Rivas

- La narrativa breve de Ramón Gómez de la Serna.

María José Bruña Bragado

Becaria Postdoctoral M.E.C./Fulbright (bienio 2005-2007) en el Département d'Études Hispaniques et Hispano-américaines de l'Université Paris 8.

Acreditada como «Profesora Ayudante Doctor» por la ANECA (Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación) y Dirección General de Universidades por sus actividades docentes e investigadoras (Ley Orgánica 6/2001).

*Proyectos de investigación individuales:*

- Colas de cometas. Las artistas exiliadas republicanas (de Maruja Mallo a Concha Méndez) (en el marco de la Beca Postdoct/Fulbright del MEC).
- La biblioteca de Delmira Agustini: qué leían las mujeres uruguayas de la modernidad (prevista su publicación en una editorial uruguaya).

*Proyectos de investigación colectivos:*

— Título: "TRAVERSES", escindido en L.I.R.I.C.O. y "Gradiva". Département d'Études Hispaniques et hispano-américaines de la Universidad de Paris 8. Subvencionado con fondos europeos. Investigadores principales: Michèle Ramond y Julio Premat.

Actividades: seminarios regulares, conferencias, publicaciones y labores de documentación y archivos sobre el Río de la Plata y la literatura femenina.

— Título: "Alcances y límites en las relaciones culturales entre Francia y el Cono Sur (Historia, Sociología, Antropología, Estudios Literarios y Culturales)". Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Universidad de la República. Montevideo (Uruguay). Investigadora principal: Beatriz Vegh, Catedrática de Literatura Comparada.

Actividades: publicación de ensayos, seminarios abiertos, consulta de fondos bibliográficos y documentales en la Biblioteca Nacional y el Archivo del Programa de Documentación de Literatura Uruguaya y Latinoamericana.

*Lingüística:*

Juan Sánchez Méndez

- El español colonial en el Virreinato de Nueva Granada.
- Historia colonial del español de Ecuador (libro individual en preparación).
- Historia americana del español (libro individual en preparación).
- DIACHRONICA HISPÁNICA (Historia lingüística del románico hispánico. Colección de libros colectivos). (En preparación).
- Historia, codificación y fijeza de las locuciones adverbiales en un segmento temporal del español (1492-1596). (Participación como miembro investigador en el proyecto de investigación subvencionado por el Ministerio de Cultura de España y dirigido por la Prof<sup>a</sup>. María Teresa Echenique Elizondo, de la Universitat de València).
- La obra de Rafael Lapesa en el Mundo Helvético. (Participación como

miembro investigador en parte del Proyecto de investigación “La obra de Rafael Lapesa” subvencionado con fondos europeos y dirigido por la Prof<sup>a</sup>. María Teresa Echenique Elizondo, de la Universitat de València).

Vicente Álvarez, ayudante de la cátedra de lingüística

*Participación en proyectos:*

— De 2001 a 2006: Wissenschaftlicher Mitarbeiter: Proyecto de Augsburgo: Serie de Diccionarios Contrastivos Español de América-Español de España: *Diccionario del Español de Bolivia (DEBol)*. Universidad de Augsburgo. Editorial Gredos.

— De 2001 a 2006: Wissenschaftlicher Mitarbeiter: Proyecto de Augsburgo: Diccionarios Contrastivos Español de América-Español de España: *Diccionario del Español de Ecuador*. Universidad de Augsburgo. Editorial Gredos.

Dentro del marco de la lexicografía hispanoamericana que sigue el método diferencial-contrastivo, se publican, por la editorial Gredos, una serie de Diccionarios contrastivos del español de América - español de España. En estos diccionarios se recoge el léxico actual de cada país. Esta serie está dirigida por los profesores Günther Haensch y Reinhold Werner y, además, cuenta con coordinadores en cada país correspondiente. Han sido publicados el *Diccionario del Español de Argentina* y el *Diccionario del Español de Cuba* (2000) Existen otros tres diccionarios del mismo proyecto, pero que fueron publicados por el Instituto Caro y Cuervo: son los diccionarios referidos al español de Colombia, Argentina y Uruguay (1993).

— De 2005 a 2007: realización de *Diccionario catalán-alemán/alemán-catalán* dentro de la Serie Diccionarios Universales, publicados por la Editorial Herder, Barcelona, (se encuentra en vías de publicación).

## 2) TESIS Y MEMORIAS

*Literatura:*

*Tesis publicada:*

CASAS, Ana, *El cuento en las revistas españolas de la posguerra (1948-1969)*, Madrid, Marenstrum, 2007.

*Tesis en preparación:*

RIVAS, Antonio, *La narrativa breve de Ramón Gómez de la Serna*.

*Memoria presentada:*

MAIRE, Vania, *La sabiduría del loco: Algunos reflejos literarios* (dir. I. Andres-Suárez).

*Memorias en preparación:*

BESTAZZONI, Jessica, *La función de la memoria en Tu rostro mañana de Javier Marías* (dir.: I. Andres-Suárez).

- CUNHA, Marina, *Recepción de los Diarios de Miguel Torga en la literatura española y Poética del diario* (dir.: I. Andres-Suárez).
- DIAS, María Gloria, *Relaciones entre España y Portugal desde la perspectiva de los libros de viajes* (dir.: I. Andres-Suárez).
- FERNÁNDEZ CASTANEIRAS, Engracia, *La narrativa de Reinaldo Arenas* (dir. María José Bruña).
- GEOIRGIS, Adrina, *El microrrelato moderno y El Quijote: diálogo intertextual* (dir.: I. Andres-Suárez).

*Lingüística:*

*Tesis en preparación:*

ÁLVAREZ, Vicente, *Estudio fraseológico contrastivo de las locuciones adverbiales en los diccionarios de Vicente Salvá y de Esteban Pichardo. Para una fraseología histórica del español en la lexicografía del siglo XIX*. Tesis inscrita en la Universidad de Neuchâtel.

LAMBERT, Adriana, *Para una fraseología histórica del español del Uruguay (siglos XIX y XX)*. En curso de presentación e inscripción en la Université de Neuchâtel.

*Memorias en preparación:*

ALONSO, Vanesa, *Las propuestas normativas en la obra de Rosalía de Castro y Curros Enríquez*.

BÜHLER, Natalie, *Actitudes lingüísticas: El caso de emigrantes colombianos en Suiza*.

### 3) ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

*Literatura*

— IV Congreso internacional de Minificción, Universidad de Neuchâtel, 6, 7 y 8 de noviembre de 2006 (organizadores: Irene Andres-Suárez y Antonio Rivas; presidenta: Irene Andres-Suárez).

Este Congreso reunió a los más importantes especialistas del microrrelato, tanto españoles como hispanoamericanos [David Lagmanovich, (Univ. de Tucumán, Argentina); Juan Armando Epple (Univ. de Oregón, USA); Lauro Zavala (Univ. Autónoma Metropolitana, México); Laura Pollastri (Univ. Nacional de Comahue, Argentina); Francisca Noguerol (Univ. de Salamanca); Domingo Ródenas de Moya (Univ. Pompeu Fabra, Barcelona); David Roas (Univ. Autónoma de Barcelona)], así como a los creadores [Argentina: Luisa Valenzuela, Ana María Shua y Raúl Brasca; México: Guillermo Samperio y Rogelio Guedea; Venezuela: Luis Britto y Gabriel Jiménez Emán; Chile: Pía Barros; España: Julia Otxoa, Javier Tomeo, Luis Mateo Díez, José María Merino y Juan Pedro Aparicio]. Además, a lo largo de los tres días alrededor de 50 ponentes disertaron y debatieron sobre el tema.

Contó con el patrocinio de las Instituciones siguientes: Ministerio Español de Educación y Cultura. Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas; Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique (FNRS); Académie Suisse de Science Humaines et Sociales (a través de la Sociedad

Suiza de Estudios Hispánicos); Embajada de España, Berna; Ministerio de Cultura de la República Bolivariana de Venezuela; Dirección de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile; Dirección de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de México; Société Académique Neuchateloise; Société Générale de Surveillance (SGS); Instituto Cervantes (Lyon, Francia); Universidad de Neuchâtel.

#### *Lingüística*

— Conferencia Universitaria de la Suiza Occidental (CUSO). Seminario de Tercer Ciclo: *Lenguas en contacto y plurilingüismo en las literaturas hispánicas*, Universidad de Neuchâtel, 22-23 de mayo de 2006 (organizadora: Mariela de la Torre).

Dicho Tercer Ciclo reunió a importantes especialistas del tema [Pilar García Mouton, CSIC; Elena de Miguel Aparicio, Univ. Autónoma de Madrid; Lluís Payrató, Univ. de Barcelona); José Luis Blas Arroyo, Univ. Jaume I; Joaquín Garrido Medina, Univ. Complutense de Madrid; Julio Calvo Pérez, Univ. de Valencia; Antonio Lara, Univ. de Lausana, CH: Hugo Bizzarri, Univ. de Fribourg, CH], así como a varios jóvenes doctorandos de Suiza.

#### **4) ACTIVIDADES PROGRAMADAS**

— Grand Séminaire de Neuchâtel. Coloquio internacional Javier Tomeo, Universidad de Neuchâtel, 5, 6 y 7 de noviembre de 2007.

Dicho coloquio se ocupará de toda la producción del autor y contará con la presencia y una intervención del escritor. Habrá además una serie de comunicaciones y de conferencias plenarias a cargo de destacados especialistas de su obra: Marta Altisent (University of California, Davis); Juan Antonio Masoliver Ródenas (University of Westminster, London); Ramón Acín (Universidad de Zaragoza y Ministerio de Cultura de Aragón); Ramón González (Universidad de Valladolid).

\* \* \* \* \*

#### **Universität St-Gallen**

Kulturwissenschaftliche Abteilung  
Spanische Sprache und Literatur  
Gatterstrasse 1 - 9010 St. Gallen  
[www.kwa.unisg.ch](http://www.kwa.unisg.ch)  
Prof. Dr. Yvette Sánchez (Yvette.Sanchez@unisg.ch)  
Tel.: 071 224 25 66 / Fax: 071 224 26 69

#### **1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN**

— Presencia hispana en EE.UU. (Yvette Sánchez).  
— El tema del fracaso en la literatura hispánica (Yvette Sánchez).

## 2) TESIS Y MEMORIAS (dir.: Yvette Sánchez)

*Tesis en preparación:*

NUSSIO, Enzo, *Paz vs. justicia. Estrategias del estado colombiano para recuperar soberanía.*

OCCHIUZZI, Dorian, *Kitsch y arte en España.*

*Memorias de Master en preparación:*

EICHIN, Nadja, *Transición política y cambio cultural en Chile. El largo camino de Pinochet a Bachelet.*

MARTY, Bianca, *El potencial del sistema educativo en función del crecimiento económico en Oaxaca.*

MENG, Nicolas. *La corrupción en Ecuador: ¿"quinto" poder del estado?*

*Memorias de Bachelor presentadas:*

FRICK, Susanne, "El paraíso en la otra esquina." *La discrepancia entre el constante crecimiento económico y la pobreza en Perú.*

KARRER, Linda, *Colaboración suizo-cubana. Desde la perspectiva sociopolítica, económica y cultural.*

MARÍN SALAZAR, Andrés Felipe, *La reforma del sector salud en el Valle del Cauca.*

PANCIOTTO SANTO Marco, *Contradicciones peronistas. La falta de política de partido de Menem y Kirchner en relación con la crisis económica.*

*Memorias de Bachelor en preparación:*

FRITZ, Daniel, *Compromiso transnacional y local de los bancos suizos y estado-unidenses en México.*

JUNOD, Sebastián, *FIFA – ONU: La otra copa Libertadores.*

TASALA, Pekka, *El tango argentino. Diferentes estilos y su contexto socio-cultural.*

VON SCHÖNBERG, Florian, *Repercusión nacional y regional de la política petrolera de Venezuela.*

WACHTER, Konstantin, *Establecimiento de automóviles de lujo en México.*

WIDMER, Stefan, *El potencial del ecoturismo y la imagen de Colombia en el mundo.*

## 3) ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

— Conferencia de Sabrina Zehnder-Speker (Universidad de Constanza) "El fútbol como celebración carnavalesca" (22 de junio de 2006).

— Conferencia de Óscar Valero (Asesor del Secretario General de Políticas Ambientales de la Junta de Andalucía). "Anacronismos en el arte de negociación española de hoy" (12 de enero de 2007).

— Podio Venezuela-Suiza: *comparación de los sistemas políticos.* Moderación: Yvette Sánchez / Traducción: Dorian Occhiuzzi (30 de abril de 2007).

## 4) ACTIVIDADES PROGRAMADAS

— Conferencia del Prof. Gustavo Siebenmann sobre 44 poemas de Federico García Lorca traducidos al alemán (6 de junio de 2007).

—*La poética del fracaso*. Simposio internacional (organizado en colaboración con Roland Spiller, Francfort) en la Universidad de San Gallen (7/8 de septiembre de 2007).

## 5) OTROS HECHOS DE RELIEVE

— El 1º de abril de 2007, se fundó el *Centro Latinoamericano-Suizo de la Universidad de San Gallen* (CLS-HSG). Presentación del nuevo Centro a un público amplio, a mediados de junio de 2007.

\* \* \* \* \*

## Universität Zürich

Romanisches Seminar  
Zürichbergstrasse 8  
8032 Zürich  
Tel. 044 634 36 11 (Prof. M. Lienhard)  
Tel.: 00 41 44 634 35 42 (Prof. Dra. Itzíar López Guil)  
Fax 044 634 49 40  
<http://www.uzh.ch/rose/>  
itlopez@rom.uzh.ch

## 1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

— Rebeldía negra en Brasil y el Caribe (siglos XVIII-XIX) (M. Lienhard).  
— Nacionalismo, nativismo y vanguardia en la literatura, la antropología y el cine latinoamericano (1920-1950) (M. Lienhard).  
— Acaba de clausurarse el Proyecto “Seis siglos de poesía española escrita por mujeres”, con la publicación de un volumen de igual título (Berna, Peter Lang, 2007) en el que han participado 45 especialistas de distintas universidades europeas y americanas. La presentación del libro tendrá lugar el próximo septiembre (fecha aún sin determinar): en ella se prevé la presencia de dos conocidas poetas españolas de la actualidad (I. López Guil).

## 2) TESIS Y MEMORIAS

*Tesis presentadas:*

CARBONE, Rocco, *El imperio de las obsesiones. Los siete locos de Roberto Arlt: un grottexto* (dir.: M. Lienhard).

*Tesis en preparación:*

AVILÉS, Aleyda, *Javier Cercas y la novela histórica* (dir.: María-Paz Yáñez).

CLERICI, Annina, *Detrás de muros y rejas: familias oligárquicas frente al proceso modernizador en la novelística hispanoamericana* (dir.: M. Lienhard).

MURRAY, Edmundo, *Irish, Gauchos and Others: A Cross-Cultural Study of the Irish Contribution to European Attitudes towards Latin America* (dir.: M. Lienhard).

- QUINTAS, Cristina, *La obra narrativa de Rafael Dieste* (dir.: María-Paz Yáñez).  
 URIBE, Antonio, *La tradición oral en la narrativa de Donato Ndongo-Bidyogo (Guinea Ecuatorial)* (dir.: M. Lienhard).  
 ZAMBRANO, Lilibeth, *Reconstrucción del panorama de la narrativa paraguaya de tema rural* (dir.: M. Lienhard).  
 ZAVALA, Agnes, *La obra de Jorge Volpi* (dir.: María-Paz Yáñez).

*Memorias presentadas:*

- FUNK, Gabriela, *La escritura autobiográfica de María Teresa León* (dir.: María-Paz Yáñez).  
 QUINTAS, Cristina, *Estudio de la configuración geométrica en Historias e invenciones de Félix Muriel de Rafael Dieste* (dir.: María-Paz Yáñez).

*Memorias en preparación:*

- COLQUI, Silvia, *El huerto de mi amada*, de Alfredo Bryce Echenique (dir.: María-Paz Yáñez).  
 FLASHAAR, Karin, *Los espacios de la imaginación como refugio del desamparo de la realidad en la novela de Gustavo Ferreira* (dir.: M. Lienhard).  
 GUJER, Susan, *La autobiografía del esclavo cubano Francisco Manzano* (dir.: M. Lienhard).  
 MEYER, Rahel, *Novelas y testimonios de mujeres centroamericanas en la época de la guerra* (dir.: M. Lienhard).  
 MÜLLER, Alexandra, *El monte de Lydia Cabrera : un texto etnográfico carnavalizado* (dir.: M. Lienhard).  
 NEUFFER, Laurence, *Gramática parda*, de Juan García Hortelano (dir.: María-Paz Yáñez).  
 OBERHOLZER, Sonia, *Alurista* (dir.: M. Lienhard).  
 PANICARA, Rahel, *Cusco en la narrativa cusqueña* (dir.: M. Lienhard).  
 SCHELLAUF, Dora, *El sueño de Venecia*, de Paloma Díaz-Mas (dir.: María-Paz Yáñez).  
 STADLER, Cristina, *El rol de la mujer en la obra de Alicia Yáñez Cossío (Ecuador)* (dir.: M. Lienhard).  
 STADLER, Monika, *El cine de Lucrecia Martel* (dir.: M. Lienhard).  
 STEINAUER, Andrea, *Los cuentos de J. C. Mondragón dentro de la narrativa fantástica del Río de la Plata* (dir.: M. Lienhard).

*Tesis y memorias en preparación*(dir.: Itziar López Guil):

- ABAD, Carlos, *Arde Babilonia de Roger Wolfe*.  
 ALBIZU, Cristina, *Los girasoles ciegos*, de Alberto Méndez.  
 AVRAMOVIC, Emina, *La poesía de Ana Merino*.  
 KRÄTTLI, Elisabeth, *Claudio Rodríguez: Conjuros*.  
 SCIULLO, Egidia, *Rasgos posmodernos en Nubosidad variable de Carmen Martín Gaite*.  
 SONDERER, Franziska, *Claudio Rodríguez: Don de la ebriedad*.  
 TOLUZZI, Lorena, *El libro de Apolonio: prolegómenos para una edición crítica*.  
 ZISWILER, Vera, *Por fuertes y fronteras de Luis Alberto de Cuenca*.

### 3) ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

- Conferencia de Julio Ramos, University of Berkeley, « Sujeto al cambio: Memorias del subdesarrollo, PM y las 'Palabras a los intelectuales' », 19 de junio de 2006 (org.: M. Lienhard).
- Conferencia de Silvia Rivera Cusicanqui, Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, « Memoria oral y hegemonía indígena en Bolivia », 17 de noviembre de 2006 (org.: M. Lienhard).
- Conferencia de Rocco Carbone, Universidad de Buenos Aires, « Un paseo por Buenos Aires: de (la mirada de) Remo a (la ciudad de) Roberto (Arlt) », 5 de diciembre de 2006 (org.: M. Lienhard).
- El 24 de noviembre de 2006 tuvo lugar en la Universidad de Zúrich la jornada interdisciplinar sobre "Migración y exilio españoles en el siglo XX": por la mañana, tuvieron lugar las comunicaciones que abordaban el tema desde el punto de vista lingüístico y literario, y por la tarde aquellas que profundizaban en él desde una perspectiva histórica. La jornada se cerró con la clausura de la Exposición Fotográfica "Memoria gráfica de la emigración española", abierta al público en el Lichthof de la Universidad desde hacía ya dos semanas. La Jornada contó con la presencia no sólo de docentes y estudiantes del Seminario de Historia y el Seminario de Románicas de la Universidad de Zúrich, sino también de numerosos emigrantes españoles.

En el marco de diferentes actividades académicas organizadas por la cátedra de literatura española, tuvieron lugar las siguientes ponencias:

- El 25 de abril de 2007 el Prof. Dr. Carlos Alvar (Univ. de Ginebra) dictó una conferencia titulada: "El Cid, héroe épico".
- El 2 de mayo de 2007 el Prof. Dr. Enzo Franchini (Univ. de Zúrich) dictó una conferencia titulada: "Ay, *Iherusalem*: una canción de cruzada castellana".
- El 29 de mayo de 2007 la PD Dra. Rita Catrina Imboden (Univ. de Zúrich) dictó una conferencia titulada: "La escritura del cuerpo en los *Poemas humanos* de César Vallejo".
- El 13 de junio de 2007 el Prof. Dr. Gerold Hilty (Univ. de Zúrich) dictó una conferencia titulada: "Lengua, fecha y fuentes del Libro de Apolonio".

— Del 19 al 21 de abril tuvo lugar el coloquio «Körperfigurationen | Le corps réfléchi | El cuerpo figurado», organizado por la Asociación Suiza de Semiótica (ASS/SGS), en la Universidad de Zúrich.

### 4) ACTIVIDADES PROGRAMADAS

- Septiembre 2007 (fecha aún por determinar): Presentación en la Literaturhaus y en la Universidad de Zúrich del volumen "VI siglos de poesía española escrita por mujeres", con la presencia de dos conocidas poetas españolas actuales (cátedra de literatura española).
- *Expulsados, desplazados, reubicados. Migración forzada en América Latina y Lusoafrica.* Simposio interdisciplinario. Coordinador: M. Lienhard. Monte Verità, 27 de abril – 2 de mayo de 2008.